extras

Kamu Kamu Banilla!
Chapter 13

raws prinny

himalida

editor

IT LOOKS LIKE TODAY IS THE START OF THE CULTURAL FESTIVAL
Kiriko goes to school immediately after returning from overseas
KIRITO-SAMA, REGARDING THE DISCUSSION...
IT'S OKAY
I'LL DO IT MYSELF
ALLOW ME TO DO IT IN YOUR STEAD
.....

かむかむ

What's the meaning behind that perplexed smile?

Chapter 13
Welcome Home, Kiriko

Harumi Chihiro
Tazawa Daisuke

WE'RE FROM CLASS 2-1!! WE'RE RUNNING A CAFE!
PLEASE COME BY!
じゅう
I THINK I MIGHT BE SUITED TO MAKING YAKISOBA FOR A LIVING
SOMEONE'S ASKING FOR YOUR TAKOYAKI RECIPE, KIKUO-KUN!
COMING!
TWO YAKISOBA AND THREE TAKOYAKI PLEASE!
I LEFT A MEMO SOMEWHERE!
DAMN. WE'RE SHORT ON KETCHUP!

IT'S HIM!
GOOD WORK, RIKUO-KUN!
!!
SERIOUSLY? CAN I REALLY DO THAT?
CAN YOU BUY THEM WHILE YOU'RE ON BREAK RIKUO-KUN?
YOU'RE FREE TO WANDER OFF AFTER THAT
We have the recipe after all
WELL YEAH, YOU'VE WORKING SINCE THIS MORNING
I SEE.
YEAH.
SHOPPING?
AH
THANKS FOR THE HARD WORK...
WE JUST GOT BACK FROM HANDING OUT FLIERS

"It takes something special for a girl to kiss somebody."
"It's not something you can brush off..."
.....
I'M
I'M GONNA GO!
I'LL LEAVE THE REST TO YOU GUYS!
HAVE FUN!

That was totally uncool.
It was like running away from her
Well, I don't even recall kissing Vanilla...
Is there a reason for her to do that besides being playful?
I don't get it...
"Do you have any girls in mind right now?"
.....
DAMMIT!

THAT'S JUST
CONGRATULATIONS! YOU GET A CONSOLATION PRIZE
A pack of trivet
SHE'S TOO STRONG!
IS SHE A PROFESSIONAL ARM WRESTLER OR SOMETHING?!
SHE'S JUST A GIRL FROM THE GO-HOME CLUB
Wrestling Club Arm Wrestling Challenge
100 yen
PRESIDENT! WE HAVE A LOT OF CUSTOMERS LINING UP HERE. AND THEY DON'T CARE IF THEY LOSE AS LONG AS THEY CAN HOLD HER HAND!
WE WERE RIGHT ABOUT GETTING HER TO HELP OUR CLUB!
.....

I WAS JUST THINKING OF SOMETHING...
AND I KIND OF FEEL OFF...
.....
HMM? I'M FINE, DON'T WORRY
P-PLEASE FORGIVE US! YOU MUST BE VERY TIRED, RIGHT?
We are sorry for being rude!
PLEASE DON'T PUSH YOURSELF!
IT'S OKAY! I'M REALLY AM FINE!
KEEP THE CUSTOMERS COMING!
DON'T WORRY EVERYONE!
MY SHIFT WILL BE END-ING SOON.
BUT I'LL GIVE IT MY ALL UNTIL THAT TIME COMES!
HEY IT MAKES ME WONDER
DON'T YOU THINK VANILLA-CHAN'S A BIT DIFFERENT THAN USUAL?
YOU NOTICED IT TOO?
えくぼマーク...

HEY
KAJI-KUN, RIGHT?
AH...
SHAG—
OYAMADA-SENSEI?
Close call
Close call
SHAG?
IT'S NOTHING!
DID YOU WANT TO TALK TO ME?
TH-THAT GIRL...
THE ONE WITH BORRED HAIR AND A SMALL BODY...
DID SOMETHING HAPPENED TO HER? I HAVEN'T SEEN HER AROUND FOR THE PAST FEW DAYS
KAPPA
EH?

HMM.
I SEE...
DO YOU MEAN KIRIKO?
HOME?
SHE WENT BACK TO HER HOME.
I THINK IT'S SOMEWHERE IN EUROPE
IT'LL BECOME MORE TROUBLESOME FROM NOW ON
YOU SHOULD BE CAREFUL
WHAT DO YOU MEAN?
SEE YOU LATER
EH?
HUH?

Does our teacher know about this?
.....
ARE YOU OKAY?
KIRIKO-CHAN IS HERE!
OH?
WELCOME BACK, RIKUO-KUN!
B-BUT
YOU SHOULD'VE CALLED ME IF YOU WERE COMING BACK TODAY.
I WAS IN A HURRY...
LONG LONG TIME NO... SEE.
HOO...
WELL, I GUESS IT'S FINE.

WELCOME BACK.
THANKS
AMAZING!
DID YOU MAKE THIS YOURSELF?
YEAH I'M GLAD TO SEE IT SUITS YOU.
IT FITS YOU PERFECTLY!
2-B

KIRIKO-CHAN...
UMM..
HEY
OKAY...
I'LL MAKE SURE TO TAKE GOOD CARE OF IT
THANK YOU UME
KIRIKO-CHAN...
UMM..
HEY
KIRIKO-CHAN...
UMM..
HEY
OKAY...
I'LL MAKE SURE TO TAKE GOOD CARE OF IT
THANK YOU UME
THAT LOOKS REALLY GOOD ON YOU!
WOAH!
YEAH, SHE LOOKS REALLY CUTE IN IT!
CAN YOU TELL ME..
WHY DON'T YOU KEEP IT ON UNTIL THE END OF THE FESTIVAL?
YOU'LL BE A WALKING ADVERTISEMENT FOR OUR CLASS!
GET MIKUO-KUN TO ESCORT YOU AROUND!
BUT I DON'T REALLY..
?

IT'S FINE!
BESIDES, I'M STILL IN THE MIDDLE OF A CONVERSATION WITH UME!
IT'S NOTHING IMPORTANT!
YOU'RE REALLY BEYOND ME.
YOU SURE?
DON'T WORRY ABOUT IT. GO ENJOY YOURSELF!
HOW DOES IT FEEL TO BE POPULAR?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I DON'T CARE IF YOU'RE TRYING TO BE APATHETIC ABOUT THIS, BUT
PROMISE ME

DON'T IRRESPONSIBLY RUN AWAY FROM IT LIKE YOU DID THE OTHER DAY
.....
I'M BACK
WELCOME BACK VANILLA-CHAN!
KIRIKO-CHAN IS HERE! DID YOU SEE HER?
EH?
Really?! Where is she?!
SHE'S GOING AROUND THE FESTIVAL WITH RIKUO-KUN

MMM!
IT'S REALLY GOOD!
WE MADE IT WITH THE RIKUO-KUN'S RECIPE
IT'S SELLING FAST THANKS TO HIM!
You can take some if you want!
WITH RIKUO.
I'LL TAKE THIS HOME FOR VANILLA AND CARAWAY
THAT MAKES ME KIND OF EMBARASSED

I'M SURE VANILLA WILL BE VERY HAPPY
"Or is there another girl you like?"
or Vanilla?"
Is it Kiriko
Wha-
What?!
IT'S.
NOTHING
ばっ

"Don't irresponsibly run away from it"
HUH
She might've said it to me, but...
I don't get it.

Kirika is there right before my eyes...
Why am I hiding from him?
That's just weird...
Ha!
.....!

I want to welcome her home.
I have so many questions I want to ask her
WHAT'S WRONG?
NOTHING
MUST'VE BEEN MY IMAGINATION

U-UMM...
AHH!
WAIT FOR...
ANYWAY
LET'S GO!
WHERE DO YOU WANT TO GO FIRST?
HERE.
THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE.
YOU CAN HOLD ONTO MY CLOTHES THOUGH IF YOU DON'T WANT TO HOLD MY HAND
Pick whichever one you like

THANKS
Just two fingers?
YEAH
NOOOOOO!
おばけやしき
怖そうで あんまり 怖くない!!!

GYAAA! DON'T COME NEAR ME!
GO AWAY!
GAHHH!
H-HEY...
THAT HURTS! YOU'RE HURTING MY NECK!

Cotton candy!
Sweet
GO
I HATE JAPANESE HORROR!
IT WASN'T THAT SCARY WAS IT?

I THINK THE BONFIRE WILL START SOON.

WHAT DO YOU THINK? SHOULD WE HEAD BACK TO OUR CLASS-ROOM?
YOU HAVEN'T MET VANILLA YET RIGHT?
YEAH...
PLEASE WAIT.
WE NEED TO TALK.
TO BE CONTINUED
What's the meaning behind that gentle smile?

raws localhost • translator himanida • editor Naruko • tachics • wilcoxii

"How does it feel to be popular?"
No, that's not it!
Now I'm overly conscious about it!
Damn.
She shouldn't have said that!
LISTEN
I'M GOING BACK HOME
AND I'M TAKING VANILLA WITH ME.

NO,
I WON'T BE COMING BACK TO JAPAN AGAIN
EH? ALREADY?
You just came back yesterday, right?
WELL, WHEN WILL YOU BE BACK?
IT'S BEEN DECIDED BY MY FATHER
WE WON'T SEE EACH OTHER ANYMORE AFTER I LEAVE.
!
HUH?
?

WHY
WON'T YOU SAY ANYTHING?

Chapter 14
Show Your Courage

HARUMI CHIHIRO
TAZAWA DAISUKE

かむかむパニック!

はっはっはっ
HAHAHAHA! OUR CAFE WAS A GREAT SUCCESS!
AND IT'S ALL BECAUSE MY FANTASTIC STRATEGY!
SENSEI!!
YOU'RE THE BEST, SENSEI!
わぁーん
CHEERS!
GREAT WORK, EVERYONE!
WHERE ARE KIRIKO-CHAN AND VANILLA-CHAN?
THEY LEFT FOR HOME ALREADY
I should feel relieved once they're gone... right?
I had no spare time for myself
Ever since they arrived, my relaxing life took a turn down the noisy street.
Why?
Why didn't I say anything to her?

RIKUO-KUN!
ARE YOU BUSY RIGHT NOW?
I WANT TO TALK TO YOU
MAKISA...
SORRY BUT I'M LEAVING EARLY TODAY.
CAN WE TALK TOMORROW?
I...
I CAN'T IT MUST BE TODAY...
PLEASE?

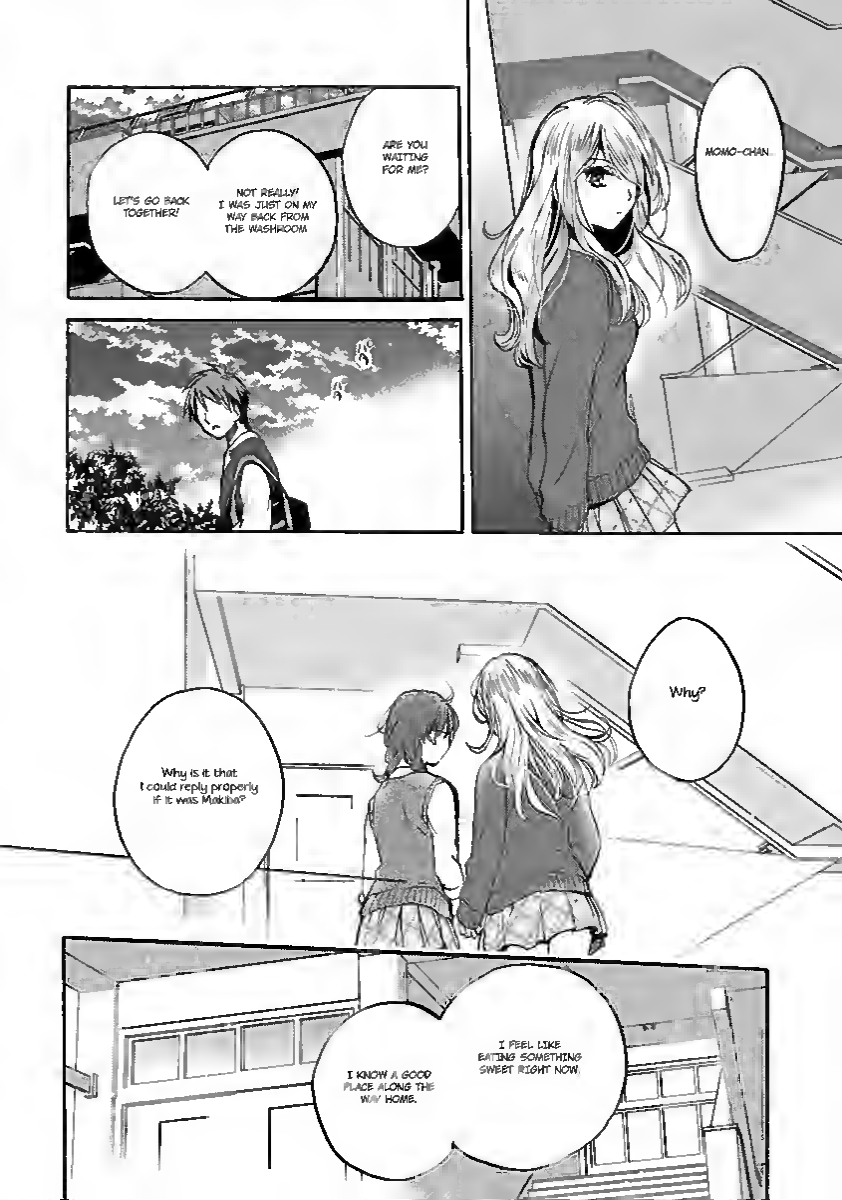
W-Wait!
Sorry!
I...I need more time!
MAKIBA?
I'LL DEFINITELY
SHOW YOU MY COURAGE.
.....

OKAY
YOU KNOW
I HAVE ALWAYS BEEN IN LOVE WITH YOU, RIKUO-KUN

EH?
Am I...
dreaming?
THERE, I SAID IT...

I'M SORRY MAKIBA
I'M SORRY...
I NEVER LOOK AT YOU THAT WAY
OF COURSE, I'M HAPPY TO ABOUT IT. BUT...
I SEE...
.....
MAKI-

EH?
IT'S NO GOOD AFTER ALL!
MY HEART IS STILL POUNDING VERY FAST RIGHT NOW!
AH, THAT WAS REALLY NERVE WRECKING!
UMM.
WELL.
I'LL TAKE MY LEAVE
THANKS FOR LISTENING!


MOMO-CHAN.
ARE YOU WAITING FOR ME?
NOT REALLY! I WAS JUST ON MY WAY BACK FROM THE WASHROOM
LET'S GO BACK TOGETHER!
Why?
Why is it that I could reply properly if it was Makiba?
I FEEL LIKE EATING SOMETHING SWEET RIGHT NOW.
I KNOW A GOOD PLACE ALONG THE WAY HOME.

YOU KNOW MOMO-CHAN...
I'M HAPPY I CAN SAY IT TO HIM AT LAST
...
IT'S MY TREAT
LET'S GO!
I REALLY APPRECIATE YOUR HELP FOR PUSHING ME FORWARD.
HE JUST DOESN'T REALIZE YET...

HE'LL REGRET IT SOON ENOUGH!
PLEASE DON'T CRY MOMO-CHAN...
GEEZ! HE'S REALLY A DIMWIT!
IT'S OKAY...
I'M FINE!
I'M REALLY FINE ABOUT IT!
THANK YOU.

WHAT'S WRONG, VANILLA?
WHY ARE YOU SITTING SO FAR FROM ME?
YOU USUALLY COME RIGHT NEXT TO ME.
O-OKAY...
HERE, I HAVE SOME COOKIES.
DID YOU KNOW
THAT THESE COOKIES WERE MADE FROM THAT PERSON'S RECIPE?
I HEARD IT WAS REALLY POPULAR.
HAVE THERE BEEN ANY CHANGES WHILE I WASN'T HERE?
IT'S GOOD
ISN'T IT?

THERE WAS
UMM.
AH
UMM..
WHAT IS IT?
DON'T TELL ME.

I'M...
I'M GOING BACK TO MY ROOM.
I FEEL SLEEPY
THAT'S OKAY THEN.
.....
EH?! EHH?!
NO, I'M NOT TALKING ABOUT THAT!
DID YOU EAT THE PUDDING I HID?
I HAD NO IDEA ABOUT YOUR PUD-DING!
PLEASE WAIT
WE HAVE TO DISCUSS SOMETHING IMPORTANT
EH?

IT'S BEEN DECIDED THAT WE MUST GO BACK HOME,
SO...

WE WON'T BE ABLE TO MEET RIKUO-KUN ANYMORE
YOU'RE DYING
DON'T YOU REALLY LOVE
I'M TELLING THE TRUTH

YOU SHOULDN'T HAVE JUST AGREED WITH IT KIRIKO

TO BE CONTINUED

Will the two of them be going back home?

かむかむバニラ！

Come Come Coming Vanila.

NO.16

THE DISTANCE THAT GROWS..

Enough distance hope,
we open up against it

Cartoon
Chihiro Harumi

Scenario
Daisuke Tazawa

raws localhost translator hmanedo editor torches + tmpfs + ufcoxi

LISTEN UP EVERYONE

I HAVE SOME ANOUNCE-MENTS

COME FORWARD KIRIKO

OKAY

DID SOME-THING HAPPEN?

KIRIKO -CHAN?

……

I'M SORRY FOR THIS SUDDEN ANNOUNCEMENT
BUT IN A FEW DAYS
IT'S BEEN DECIDED THAT BOTH VANILLA AND I WILL BE GOING BACK TO ENGLAND
IT'S BEEN A SHORT TIME
BUT IT HAS BEEN VERY FUN
INDEED
I'M REALLY THANKFUL
FOR ALL OF YOUR—

I WANT TO STAY HERE!
I WON'T ACCEPT IT!
VANIL-LA.
ST-
STUPID...
KIRIKO!
DE-

DEBESO!!
AH
HEY KIRIKO IS SHE GOING TO BE OKAY?
IT'S FINE
SHE'S JUST A BIT CONFUSED
We shouldn't go back yet Kiriko.

You still haven't accomplished anything yet.
.....
WHAT SHOULD I DO THEN ?
BUT KIRIKO, YOU STILL HAVE THAT PROMISE WITH RIKUO...
IF YOU LET THAT GO...
VANILLA.
IT HAS BEEN DECIDED A LONG TIME AGO.
YOU MUST ACCEPT IT
.....
n—
never!

I DON'T CARE ABOUT YOU ANYMORE!
STUPID
KIRIKO
SEEMS IT WAS TRUE
KAJI RIKUO FROM CLASS 2-B
THAT'S AMAZING!

IT WAS RARE TO SEE THE TWO OF THEM ARGUING WITH ONE ANOTHER
IT WAS SHOCKING ALL RIGHT.
THERE WAS A CALL FROM AMERICA...
YOU'RE THE REASON, RIGHT?
RIKUO?
IS THERE SOMETHING WRONG?
HAVE THEY DONE SOME-THING AG—
IT'S NOT ABOUT THAT
COME HERE!
KAJI!
I KNOW NOTHING ABOUT IT

THERE WAS A CALL JUST A WHILE AGO
IT SEEMS THAT YOUR APPLICATION TO AN UNIVERSITY IN AMERICA WAS ACCEPTED
CONGRATULATIONS
I SEE
HMM? AREN'T YOU HAPPY ABOUT IT?
IT'S WRITTEN HERE THAT THEY THINK HIGHLY OF YOU
DON'T TELL ME THAT YOU'VE FORGOTTEN ABOUT IT
O-OF COURSE NOT
I JUST DIDN'T EXPECT
THAT I WOULD BE ACCEPTED AT ALL
.....

AH
I FORGOT
I DON'T HAVE A FATHER
WHAT SHOULD I DO...
CAN YOU GIVE ME SOME TIME TO THINK?
SURE
ARE YOU SERIOUS?
IT'S NOT DECIDED THAT I'LL GO YET
THAT'S GREAT, CONGRATS!
IT'S SUCH A RARE CHANCE WHY DON'T YOU HONESTLY TAKE IT?
CONGRATULATIONS

How can you smile like that?
ARE YOU—
EH?
NEVER-MIND
I'LL TAKE MY LEAVE NOW
?
Does it mean that she doesn't care about me anymore..?
Or does it me—

Should I've answer her properly that time?
NO
RIKUO!
GOT YOU!
WHOA!
I WAS waiting FOR YOU!
DIDN'T YOU ALREADY—
VANILLA?

Let's go home together!
We can go on a date while we're at it!
WHAT?
Then, it's decided!
Let's go!
WHAT A SECOND
WHAT ABOUT MY—
Make haste!
……

Look Pikuo.
This flower is so beautiful.
So lovely
AH...
YEAH
Eh
Ah!
Look at this one too!
What's gotten into her?
I think these leaves can be eaten!
Why don't you try eating it?
I MUST DECLINE.
AH!

AH, A CAT
IT'S A CAT, RIKUO!
M—
MY BAD, MY BAD
YOUR HOME COOKING IS WAY BETTER, AFTER ALL
You must be attracted to Rikuo's scent aren't you?
Sorry but I won't let you disturb our date today!
.....
Why is she such high spirits ?
HEY RIKUO
IT WAS FUN WASN'T IT?

HEY...
YOU WERE HAVING FUN TOO, RIGHT?
THE THING THAT WE'RE TOGETHER
YOU ALSO WANTED US TO BE TOGETHER FOREVER, RIGHT?
I DON'T REALLY UNDERSTAND...
LET'S CALL IT A DAY OKAY?
IT'S STARTING TO GET COLD AND I NEED TO BUY INGREDIENTS FOR TONIGHT'S DINNER
DO YOU HAVE ANY REQUESTS?
HAMBURGER? CURRY?

I WILL MAKE ANYTHING YOU LIKE FOR TODAY SO
CAN WE LEAVE THIS TOPIC FOR—
I DIDN'T ASK FOR SUCH A THING!
STUPID RUKIO!
WAA—
WHERE IS SHE ?
おお
YOU DIDN'T NEED
TO CALL ME THAT DID YOU ?
THIS IS SO TROUBLE-SOME.

EH?
VANILLA ISN'T HERE?
SHE HASN'T COME BACK YET
I THOUGHT SHE WAS AT YOUR HOME OR SOMETHING...
NOT AT ALL

THAT IS... SHE HASN'T LEFT HER ROOM SINCE SHE CAME BACK
SHOULDN'T KIRIKO KNOW HER WHEREABOUTS?
WHAT?!
It's ham-burger
I MADE SOME DINNER FOR HER,
BUT SHE DIDN'T COME, IN THE END

HOW COULD SHE JUST LEAVE HER UNTIL THIS LATE?!
I'M GOING TO FIND HER!
AH
OKAY

VANILLA...
DID YOU KNOW?
HE'S GOING TO AN UNIVERSITY IN AMERICA
I HEARD
AMERICA IS FAR ISN'T IT?
IT'S ON THE OTHER SIDE OF THE WORLD
EVEN THOUGH HE KNOWS NO ONE THERE...
WHY DID HE EVER CONSIDER GOING THERE?
EVEN THOUGH I BELIEVE THAT IT'S MORE FUN
IF WE WERE ALL TOGETHER
EVEN THOUGH IT MEANS WE CAN'T SEE EACH OTHER ANYMORE
HAVE I BEEN WRONG THIS WHOLE TIME...?

AH...
RIKUO
I FINALLY FOUND YOU...
WHY DID YOU...
PLE—

PLEASE DON'T MAKE ME WORRY LIKE THAT.
AH
HEY.
LET'S GO HOME!
NEVER!
WHA...
YOU CAN JUST GO HOME BY YOURSELF!
VANILLA!

What's wrong with her?!
HEY NOW!
STOP BEING SUCH
GO AWAY!
HYA!
LET
NO WAY!
LET GO OF ME!

I DON'T UNDERSTAND A SINGLE THING!
WHAT'S GOTTEN INTO THE BOTH OF YOU?!
THIS IS SO CONFUSING!
I'LL LEAVE, I WON'T LEAVE.
I WANT TO BE TOGETHER, I WANT TO BE ALONE
WHAT ARE YOU ..
SUGGESTING...

WHAT ARE YOU TELLING ME TO DO?
ぼろろろ
ぼろろろ
ぼろろろ
ぼろろろ
!!

"huc"
UGHH
I'M
SO
SORRY
UGGH
What is this...?
I'M
AH

RIKUO!
What am I even doing right now?!
≫次回更新へつづく

かみかみ ハニー!

Chapter 16: Strong Emotions

raus localhost translator hmanndo editor lolipop + tachos + tmpfs
extrascans.net #extras @ irc.rizonchat.net

I didn't get much sleep last night
Kiriko took the day off to make some preparations for moving but...
What about her?
D-d she get home safely-?
Leaving her behind late at night.
T-That was insensitive of me.
RIKUO-KUN
IT'S ABOUT VANILLA-CHAN

SHE SAID THAT SHE'S BEEN STAYING WITH A GIRL FROM HER PREVIOUS PART-TIME JOB SINCE YESTERDAY
IT'S JUST THAT
I GOT THIS MAIL IN THE MORNING
IS SOMETHING WRONG?
NOPE, NOTHING AT ALL
YEAH
SHE SAID THAT THE TWO OF YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT HER
AH!
PART-TIME
THE MAID CAFE?
WERE THEY THAT CLOSE?
HMM?
Our target is Mayu-nee-tan!
Vanilla!
Roger! One Two, Three!

YOU AREN'T A KID!
THIS ISN'T KINDERGARTEN!
NOW!!
STOP THAT!
EH? WE WANT TO PLAY WITH VANILLA TODAY!
GET READY KIDS. YOU'RE GOING TO THE NURSERY.
THAT'S NOT ALLOWED!
YOU CHEAP-SKATE NEB-TAN!
COME ON THE BUS WILL BE HERE SOON
DON'T GIVE ME THAT!
See you later, Vanilla!
HMM? I WONDER
VERY PLEASE!
WILL YOU BE HERE WHEN WE GET HOME?

I'M HUNGRY, MAYU-TAN
ALREADY??
HAVEN'T YOU ALREADY EATEN A LOT THIS MORNING?
This is just too much.
Bye Bye
Phew
BY THE WAY...
I FORGOT TO ASK YOU THIS YESTERDAY
WHY WERE YOU WANDERING AROUND THERE LATE AT NIGHT?
DID SOMETHING HAPPEN...
THAT MADE YOU NOT WANT TO RETURN HOME?

IT'S JUST THAT...
WHILE ON OUR DATE
HE SUDDENLY BECAME VERY ANGRY
ぎゅっ
HE MIGHT AS WELL HATE ME NOW
I'M JUST AN IDIOT
AFTER ALL
RIKUO?
WHAT?
WHY ARE YOU DEFENDING HIM?
RIKUO DIDN'T DO ANYTHING WRONG!
I DON'T KNOW WHAT GOT HIM THAT ANGRY BUT
GOING HOME AND LEAVING YOU ALONE LATE AT NIGHT CRYING IS SOMETHING A SCUMBAG WOULD DO
!

THAT'S SOMETHING I WILL DECIDE!
WELL I DON'T MIND LIVING IN THIS HOUSE
I'M NOT REALLY SURE...
WHAT DO YOU REALLY WANT?
Don't you want to go home?
YES.
THIS AND THIS ONE, ONE TOO.
CER-TAINLY.
KIRIKO -SAMA.
SHOULD I PACK THIS UP TOO?
THE DISPOSED ON THE RIGHT SIDE ISN'T IT?
YES.
It's all mingled up though.

She really made up her mind, huh...
.....
KIRIKO -SAMA
すっ
ﾊｯ

I'LL FOLLOW YOU RIGHT AFTER THIS ONE.
HOW ABOUT WE TAKE A BREAK?
I HAVE SOME ICE TEA PREPARED FOR YOU IN THE KITCHEN
OKAY
IT'S REALLY IRRITATING BUT...
HA
HA
HA

KAJI
IT ALL DEPENDS ON THAT MAN IN THE END
AH
UMM
HAVE YOU DECIDED?
IT'S ABOUT THE MATTER OF STUDYING ABROAD

HOW ABOUT YOU CONSULT WITH SOMEONE WHO ACTUALLY GRADUATED FROM THERE?
WELL IT'S RATHER HARD TO DECIDE WHEN YOU REALLY DON'T KNOW ANYTHING ABOUT IT
EH?
I'm really sorry
I haven't had the time to think about it lately
I'M STILL THINKING ABOUT IT
I SEE

THERE WAS SOMEONE?
YEAH
IT'S OYAMA-DA-SENSEI
HI THERE
THANK YOU...
FORGIVE ME FOR THE DIRTY ROOM
PLEASE HAVE A SEAT
PL... PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT
AH HOW ABOUT A CUP OF TEA?
That must've hurt
There's still one left
ほうじ茶
BY THE WAY
!
AND VANIL-LA-SAN TOO
I HAVEN'T SEEN KIRIKO-SAN AROUND TODAY

THAT GIRL..
SHE HAS SOME RATHER INTERESTING EARS.
..YES.
SHE'S A FAMILIAR ISN'T SHE?
T-This is the first time someone actually called her that!
No one has talked about it, until now
E... Eeh?!
W... What should I do?!
Umm umm
WELL YOU SEE...
EH?
!?

TO CREATE A FAMILIAR, AN ALCHEMIST WOULD NEED AN INGREDIENT CALLED "THE WATER OF LIFE"
FROM WHAT I HEARD
AH
I SEE
THE TRUTH IS THAT I REALLY LOVE THE OCCULT
IT NATURALLY GRANTS LIFE TO ANY INANIMATE OBJECT.
LIKE THE NAME IMPLIES, IT PUTS LIFE INTO A NEW CONTAINER. IT'S REALLY A MYSTERIOUS ITEM...
THAT IS THE OTHER NAME FOR IT. WELL, SIMPLY PUT, IT'S A MAGICAL DRUG.
ACTA VITAE.
YOU DON'T BELIEVE ME DO YOU?
WELL
"THE WATER OF LIFE"?
ACTA VITAE?

IF I RECALL CORRECTLY IT TAKES SEVERAL DECADES TO CREATE IT
THEREFORE, TO BE ABLE TO GIVE BIRTH TO SOMETHING LIKE THAT A GREAT PERSON WHO HAD INCREDIBLE EFFORT
AND A STRONG WISH IS ESSENTIAL
THUS, THE NEW BORN LIFE
WILL NATURALLY TAKE THE FORM OF THE MAKER'S WISH.
—THEN
WHAT FASCINATED HER AND MADE HER GO SO FAR
TO CREATE SUCH A THING?

.....
DID I MEDDLE TOO MUCH?
MASTER
.....
I...

I forgot to ask him about the matter of studying abroad...
SIGH...
I'M AN IDIOT...
.....
"An incredible effort and a strong wish is essential."

What kind of feeling did Kirika have when she created Vanilla?
I never understand anything, do I...?
What kind of feeling did Vanilla have when she asked me out for a date?
It just might be better if they vanish from my presence all together
There's that option too..
Studying abroad, huh?
But...
AH!
DAMN IT
ホー!

...WHY THE LONG FACE?
I WAS TAKING A NAP
Do you need some thing?
YOU SURE ARE EASY-GOING!
I'M HERE TO INFORM YOU THAT THE MOVING SCHEDULE HAS BEEN SET
WE'LL BE DEPARTING NEXT WEEK
!
NE...
NEXT WEEK?
WHY SO SUDDEN?
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH IT?
I'M SURE THERE SHOULDN'T BE ANY
.....

HERE
YOU DON'T LOOK SO WELL
YOUR FACE...
?
.....
HEY
IT'LL HELP YOU RELAX. THERE'S SOME HERB MIXED INSIDE
I FOUND IT WHILE WE WERE PACKING...
AH...
I'LL TAKE MY LEAVE NOW
CARAWAY-SAN!
Sigh What a busy day
WHAT'S WRONG?
NO NEED TO WORRY IT'S NOT POISON
YOU SHOULD BE ABLE TO HAVE A PEACEFUL SLEEP AFTER DRINKING THIS

SURE
THANK YOU VERY MUCH!
WELL... I'M HAPPY SHE CARED ABOUT MY WELL BEING BUT
THIS SURE LOOKS SUSPICIOUS
SHE DID SAY THAT THERE ISN'T ANY POISON IN IT
STILL, IT WAS SOMETHING THAT CAME FROM KIRIKO'S HOUSE

GOD!
WHAT AN AWFUL SMELL...
くさぁぁ

—Aah
This really smells...
I should escape
I need to run
I need.

—to run
Huh?
Why am I running?

That's right
girl
It was someone's crying voice

»次回更新へつづく

MISS KOBAYASHI'S DRAGON MAID

HARUMI CHIHIRO
×
ITAZAWA DAISUKE

#17
A Charm of Reconciliation

Hey
Who made you cry this time?
...I'm not...
Ah! He's talking to that ghost girl again!
Be careful, she'll curse you!

WHY DO YOU KEEP ON SAYING SUCH THINGS ABOUT HER?
BUT SHE LIVES INSIDE A GHOST MANSION!
EVERYONE SAYS THAT IT'S CREEPY IN THERE!
IF SHE'S NOT A GHOST, THEN SHE'S A WITCH!
THAT HURTS!
TAKE HIM OUT!
UU...
UU...
UUU..

STOP CRYING OKAY?
uuu
uuuu
hic
hic
ueee...
I'm really sorry...
IT'S OKAY
THEY'VE ALWAYS BOTHERED ME WHEN I WAS GATHERING SAND TOO
I WANTED TO TEACH THEM A LESSION FOR SOME TIME NOW
YOUR EYES WILL BECOME SWOLLEN IF YOU KEEP ON CRYING LIKE THAT
WHOA!

AH!
WHAT SHOULD I DO NOW!
—SEE!
YOUR FRIEND HAS SOMETHING TO SAY!
"CHEER UP, MY FRIEND."
"PLEASE STOP CRYING," IS WHAT SHE SAID

AH...
I SEE...
HER VOICE WAS MUCH CUTER THAN THAT...
OH?
.....
FUFU...
ふぃふぉ

UFU
THAT'S A SECRET
WHAT KIND OF TRICK DID YOU USE TO DO THAT?
WHOA
THAT SURE IS AMAZING
I WAS SEARCHING FOR YOU
ばん
COME WITH ME

GRANDPA
EH?
IT'S TIME TO GO HOME.
ﾍﾍﾍ
I UNDER-STAND...
AH
.....
WELL, I CAN GIVE THIS BACK NEXT TIME

EH?
FAREWELL ...?
I'VE SHOWN YOU MY SECRET...
MY GRANDPA SAID
THAT WE CAN'T LIVE HERE ANY-MORE
BE-
BECAUSE
JUST BECAUSE OF THAT...?!
ISN'T THAT A BIT UNREA-SONABLE?!
SECRET...
IS IT ABOUT THAT HAND-TRICK?

LISTEN!
I'LL NEVER TELL ANYONE A THING ABOUT IT!
AND I DON'T PLAN TO, SO
IT WAS MY GRANDPA WHO TAUGHT ME THAT TRICK
I HAVE TO OBEY MY GRANDPA
AFTER ALL, HE IS MY TEACHER
.....
THAT'S JUST...
WE'LL JUST HAVE TO CONVINCE HIM!
WE'LL SURPRISE HIM!
HERE, YOU CAN HAVE HER BACK!

YOU SHOWED ME SOMETHING AMAZING THE OTHER DAY
I'M SURE THAT YOU CAN EASILY SURPASS YOUR GRANDPA!
IF I CAN PASS THIS TEST, HE'LL ALLOW ME TO LIVE ON MY OWN
THEN I CAN COME BACK HERE BUT...
IT WILL BE A VERY DIFFICULT TEST
I HEARD THAT THERE WAS ONE PERSON WHO STILL FAILED AFTER SPENDING HIS ENTIRE LIFE...
I DON'T KNOW HOW LONG IT'LL TAKE
I'M SURE THAT YOU'LL FORGET ABOUT ME BY THEN...
THAT WON'T HAPPEN!

I'LL BE SURE TO WELCOME YOU BACK WHEN THAT TIME COMES!
S-STOP CRYING
Hieee
uuu
uuuu
IT'LL BE OKAY!
FU

ALRIGHT.
IT'S A PROMISE.
UMM, THEN...
WHEN I COME BACK...
I WILL DO IT.
AND AFTER THAT
!!!

SURE
HUH ?
A DREAM ?
!

Kiriko
……
I'm sure that I left the door unlocked
No one's here?

—It takes several decades
to complete it.

"Therefore, to be able to give birth to something like that a great person with incredible effort
and a strong wish is essential"
"...will naturally take the form of the maker's wish"
"Don't you remember?"

VANILLA...
YOU KNOW
I HAVE

RE—

THAT HURTS!!
WHAT ARE YOU DOING ALL OF A SUDDEN?!
IT'S A CHARM!
WHAT?!
A CHARM OF RECONCILIATION!
WHEN YOU MEET THE PERSON YOU WANT TO MAKE UP WITH YOU MUST HEAD-BUTT THEM
MAYU-TAN SAID SO TO ME!
Who is she again?
And there's no such thing that exists, stupid!
He can't say it to her personally

IT WASN'T A FIGHT
IT WAS ALL MY FAULT
?
BUT...
WHY DO WE NEED TO MAKE UP ANYWAY?
WE WEREN'T FIGHTING IN THE FIRST PLACE
I JUST REALIZED IT NOW.
I REALLY AM AN IDIOT.

WHAT?
Fufun.
Just like you. I'm an idiot too!

You're smiling now
THAT'S ABSURD
HAHA

?
WHAT TIME IS IT?!
DAMN.
NOW IS NOT THE TIME FOR A HEART-WARMING SCENE LIKE THIS!

—FOR PASSENGERS GOING TO... PLEASE HEAD OVER TO THE BOARDING GATE AT TERMINAL 1.
I REPEAT—
MAKE HASTE, RIKUO! A CLIMAX AT LAST!
»次回更新へつづく

かむかむ
Come Come Comical
バニラ
バニラ!
Come Come Coming
Hey Rikuo
THANK-YOU!
The both of us love you very much
VANILLA!

raws localhost | translator himanido | editor taichics + tmpfs

I'M SORRY TO END OUR DATE LIKE THIS
IT'S FINE JUST TREAT ME TO SOMETHING LATER
UME TOLD ME THAT SHE'S GOING TO HOLD HER OFF AT THE SEND-OFF
ALL... ALL RIGHT!

FOR WHAT REASON DID YOU COME HERE TO SEE HER?
BUT HAVE YOU MADE YOUR DECISION YET?
YOU KNOW YOU DID MAKE IT IN TIME.
I'VE SOMETHING IMPORTANT THAT I NEED TO TELL HER RIGHT NOW
I DON'T KNOW IF SHE WOULD ACCEPT IT
AND IT MAY BE JUST FOR SELF-SATISFACTION ON MY PART BUT.....
.....

Let's go, Rikuo!
Kiniko's waiting for us!
WAIT, VANILLA, YOU'RE GOING TOO FAST!
YOU'RE HURTING MY ARM!
It's going to come off!
FUFU THAT'S VERY SILLY
RUKUO-KUN LOOKS VERY GOOD DON'T YOU THINK?
HE'S GOING TO BE OKAY I'M SURE OF IT
NAH, HE'S JUST AN IDIOT...

DID THAT GIRL JUST NOW HAVE STRANGE EARS ON?
EH?
AAH!
Y-YEAH, YOU'RE RIGHT
The airport sure is big don't you think Rikuo?

VANILLA-CHAN! RIKUO-KUN!
Umi!
I'M SORRY! I WASN'T ABLE TO STALL HER
I SAW HER HEADING TOWARDS THE DEPARTURE GATE JUST NOW!
HURRY! YOU CAN STILL MAKE IT! IT'S THAT WAY!
GIVE IT YOUR BEST!
THANKS A LOT, MAKIBA!

Damn..
My sides hurt
Running with such great composure!
I wonder what she was made of... She's really amazing.
To create... such a thing like her
Hey, look over here, cosplay girl!

How much did she have to sacrifice to complete it?
Kinko was...
That promise that I've forgotten...
giving her all
for the sake of creating Vanilla

Just how much

did she treasure that promise in her heart?

VERY WELL...
KIRIKO!

WELCOME HOME!
WELCOME HOME, KIRIKO!
WHAT?
DID YOU SEE THAT?
WHA..?
WHAT ARE YOU SAYING ALL OF A SUDDEN?

I'VE REMEMBER EVERYTHING!
I'VE...
はぁ？
はっ！
ぎゃ！
ぎゃ！
ぎゃ！
ぎゃ！
ぎゃ！

AH...
KIRIKO-SAMA
ふぅ...
그만
그만!
.....

Kiriko!
!
AH
Kyaaa!
Ehehe,
I'm sorry.
Idi—!
I can't
breathe!

Let's go!
HERE!
.....

Uwaaa
THEN...?

IS KIRIKO-CHAN ALLOWED TO STAY HERE IN JAPAN?
I HEARD THAT SHE MET DIRECTLY WITH HER GRANDPA AND FORCIBLY MADE HIM AGREE
THAT'S GOOD TO HEAR
It was the first time I saw an idol make such a frightening face
CARAWAY-SAN LOOKED SCARED WHEN SHE TOLD ME ABOUT IT
I-I SEE
BUT I DO FEEL IT.
THERE HAS BEEN SOMETHING DIFFERENT ABOUT KIRIKO CHAN RECENTLY
Hey
Who do you think was the one behind it?
.....

You've changed too, Ume.
Let's go, Rikuo!
RIGHT. I'M COMING NOW!
MAKIBA,
I REALLY APPRECIATE IT
HMM?
IS IT ABOUT OYAMADA-SENSEI?
YEAH
I SEE. LATER THEN
NAH. IT WASN'T ABOUT THAT
THE THING AT THE AIRPORT? YOU DON'T NEED TO THANK ME FOR THAT.

I'M THANKING YOU YOU FOR THAT TIME WHEN YOU CONFESSED TO ME.
I KNOW THAT IT'S RATHER LATE FOR ME TO SAY THIS,
BUT THANK YOU.
I JUST REALIZED THAT IT MUSTVE TOOK GREAT COURAGE TO DO THAT.
YOU'RE SO COLD, KAJI!
SO COLD!
M-MIND YOUR OWN BUSINESS!

.....
HEY, LIME
DOESN'T HE THINK IT'S TOO LATE FOR THAT?
REALLY
YEAH I KNOW

UHM...
I DIDN'T SAY IT CLEARLY AT THE AIRPORT
BUT UHM..
WHAT?
HEY...
About us getting married?
!
EH?
OH, HOW DO I...
YEAH, UHM...
THAT'S RIGHT
I DID REMEMBER EVERYTHING
BUT I'M STILL IN HIGH SCHOOL
I DON'T HAVE ANY CONFIDENCE TO SUPPORT US YET...

I'll make sure to welcome you back when the time comes!
"It'll be okay!
I-I DIDN'T PLAN IT YET...
WHEN ARE YOU TWO GOING TO GET MARRIED?! I NEVER HEARD ABOUT THIS!
WE'LL ALWAYS BE TOGETHER THAT WAY.
I SEE.
OKAY.
MARRY YOU?
WILL YOU MARRY ME?
WHEN THAT TIME COMES...
?
?

WE CAN GET MARRIED
SO YOU SHOULD MAKE SURE TO COME BACK
AND THEN...
THEN, IT'S A PROMISE
I'LL DO IT TOO
Good answer!
Okay!
YOU TOTALLY FORGOT ABOUT IT UNTIL NOW
IT'S FINE
UGH
I'M REALLY SORRY...
I UNDER-STAND

IT WAS JUST SOME CHILDISH WISH, AFTER ALL
KIRIKO
WHAT IS IT?
CAN YOU LOWER YOUR HEAD A LITTLE?

I love you!
.....
ぬな ぬな
UGH.
UHM.
WHAT DO YOU MEAN?
ME TOO!! I ALSO WANT TO DO IT!!
THE THING YOU DID EARLIER!
I ALSO SO-
SO...
SO-
YOU CAN'T SAY IT VANILLA?
ハァ…
ハー

he won't get it if you don't say it clearly!
.....!

I LOVE HIM TOO!
I LOVE YOU, RIKUO!
Ahahal

Yeah!
I won't give you a handicap or anything!!
Okay!!
UHM... WE'RE STILL IN THE SHOPPING DISTRICT FOR YOUR INFORMATION. CAN YOU PLEASE STOP IT...?

The beginning of our new daily life!
Just the three of us!

End